



CHAPITRE 103

Loi modifiant la charte de la cité de Verdun

[Sanctionnée le 24 mars 1961]

Préambule.

ATTENDU que la cité de Verdun a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la cité, et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 7 Édouard VII, chapitre 73, et les lois qui la modifient soient de nouveau modifiées; et

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1956-57,
c. 72,
a. 2, remp.

1. L'article 2 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 72, remplacé par l'article 1 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 54, est de nouveau remplacé par le suivant:

Évaluation de certains immeubles.

"2. A compter du 19 mars 1961, l'évaluation totale des immeubles que la cité de Montréal possède ou possédera dans la cité de Verdun est fixée à un million cent vingt-cinq mille dollars, pour déterminer le montant des taxes municipales que la cité de Montréal devra payer à ladite cité de Verdun et pour toutes autres fins quelconques; et ladite cité paiera, chaque année, à ladite cité de Verdun, à la date du paiement des taxes générales de ladite cité, la somme de un dollar et trente-cinq cents par cent dollars d'évaluation. Ce paiement tient lieu, à titre

CHAPTER 103

An Act to amend the charter of the city of Verdun

[Assented to 24th March 1961]

WHEREAS the city of Verdun has, by its petition, represented that it is the interest of the city and necessary for the good administration of its affairs that its charter, the act 7 Edward VII, chapter 73, and the acts amending it, be again amended; and

Preamble.

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 2 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 72, as replaced by section 1 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 54, is again replaced by the following:

1956-57,
c. 72,
s. 2, re-
placed.

"2. From and after the 19th of March 1961, the total valuation of the immovables possessed or to be possessed by the city of Montreal, in the city of Verdun, is fixed at one million one hundred and twenty-five thousand dollars for determining the amount of municipal taxes which the city of Montreal shall pay to the said city of Verdun and for all other purposes whatsoever; and the said city shall pay, every year, to the said city of Verdun, on the date when the annual general taxes of the said city are paid, the sum of one dollar and thirty-five cents per hundred

Valuation of certain immovables.

de commutation, de toute taxe et contribution foncière, cotisation, répartition annuelle ou spéciale ainsi que de toute taxe ou prix de l'eau que la cité de Verdun peut autrement imposer à la dite cité de Montréal.

Durée. Cette commutation a force et effet pour une période d'une année et s'applique aux taxes qui deviendront dues durant cette période.

Fins scolaires. Pour les fins scolaires, l'évaluation des dits immeubles durant ladite période, est fixée à un million cent vingt-cinq mille dollars."

1956-57, c. 72, a. 3, remp. **2.** L'article 3 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 72, remplacé par l'article 2 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 54, est de nouveau remplacé par le suivant:

Contrat continué. "3. Le contrat passé le 16 mars 1932 devant Me Jean Baudouin, N. P., entre la cité de Montréal et la cité de Verdun, pour la fourniture de l'eau, est continué pour une année à compter du 19 mars 1961."

S.R., c. 233, a. 171, remp. pour la cité. **3.** L'article 171 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité de Verdun, par le suivant:

Copie de la liste. "171. Le greffier est tenu de délivrer aux contribuables qui en font la demande, une copie ou un extrait de la liste électorale en vigueur, sur paiement d'un honoraire d'un cent pour chaque nom d'électeur qui est inscrit; le greffier doit en outre remettre gratuitement cinq copies imprimées de la liste électorale du quartier, à chaque candidat qui est officiellement mis en candidature pour la charge d'échevin, et cinq copies imprimées de la liste électorale de tous les quartiers à chaque candidat officiellement mis en candidature pour la charge de maire.

Remboursement de l'honoraire. Cependant, tout honoraire antérieurement payé en vertu du présent article, par un candidat ainsi mis en nomination et qui restera candidat jusqu'à la clôture de l'élection, lui sera remboursé."

1956-57, c. 72, a. 9, ab. **4.** L'article 9 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 72, est abrogé.

dollars of valuation. Such payments shall replace, as commutation, all taxes and contributions on immoveables, assessments, annual or special apportionments as well as all taxes or water rates which the said city of Verdun may otherwise impose on the said city of Montreal.

Duration. Such commutation shall have force and effect for a period of one year and shall apply to taxes becoming due during such period.

School purposes. For school purposes, the valuation of the said immoveables, during the said period, is fixed at one million one hundred and twenty-five thousand dollars."

1956-57, c. 72, s. 3, replaced. **2.** Section 3 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 72, as replaced by section 2 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 54, is again replaced by the following:

Agreement continued. "3. The agreement made on the 16th of March 1932, before Jean Baudouin, N.P., between the city of Montreal and the city of Verdun, for the supplying of water, is continued for one year as from the 19th of March 1961."

S.R., c. 233, s. 171, replaced for city. **3.** Section 171 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city of Verdun, by the following:

Copies of electoral list. "171. The clerk shall furnish, to any ratepayer applying therefor, a copy of or extract from the electoral list in force, on payment of a fee of one cent for each elector's name entered thereon; the clerk shall also furnish free of charge five printed copies of the electoral list for the ward, to each candidate officially nominated for the office of alderman, and five printed copies of the electoral list of all the wards to each candidate officially nominated for the office of mayor.

Refund of fee. However, any fee previously paid under this section, by a candidate so nominated and who remains a candidate until the close of the poll, shall be refunded to him."

1956-57, c. 72, s. 9, repealed. **4.** Section 9 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 72, is repealed.

1956-57,
c. 72,
a. 7, ab.

5. L'article 7 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 72, remplacé par l'article 5 de la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 54, est abrogé.

5. Section 7 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 72, replaced by section 5 of the act 7-8 Elizabeth II, chapter 54, is repealed.

1946,
c. 57,
a. 4, ab.

6. L'article 4 de la loi 10 George VI, chapitre 57, est abrogé.

6. Section 4 of the act 10 George VI, chapter 57, is repealed.

Stationnement et zonage.

7. Nonobstant les dispositions spéciales contenues dans la charte de la cité de Verdun concernant le stationnement et le zonage, cette dernière peut se prévaloir des dispositions du paragraphe 1° de l'article 426 de la Loi des cités et villes.

7. Notwithstanding the special provisions contained in the charter of the city of Verdun respecting parking and zoning, such city may avail itself of the provisions of paragraph 1 of section 426 of the Cities and Towns Act.

Parking and zoning.

S.R.,
c. 233,
a. 429,
am. pour la cité.

8. Le paragraphe 4°b de l'article 429 de la Loi des cités et villes, remplacé, pour la cité de Verdun, par l'article 6 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 107, est de nouveau remplacé pour la cité de Verdun, par les suivants:

8. Paragraph 4b of section 429 of the Cities and Towns Act, replaced, for the city of Verdun, by section 6 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 107, is again replaced, for the city of Verdun, by the following:

Stationnement, etc.

"4°b. Pour établir et entretenir des endroits où peuvent stationner les véhicules automobiles, ou construire des édifices pour fins de stationnement, et imposer sur les locataires ou occupants des établissements commerciaux situés dans une zone à être établie par le conseil une taxe d'affaire additionnelle n'excédant pas cinq pour cent (5%) de la valeur locative, pour créer un fonds nécessaire au paiement des dépenses occasionnées à ces fins.

"4b. To establish and maintain parking places for motor vehicles, or erect buildings for purposes of parking, and impose on the tenants or occupants of commercial establishments situated in a zone to be determined by the council, an additional business tax not exceeding five per cent (5%) of the rental value, in order to create a fund necessary to meet the expenses incurred for such purposes.

Parking, etc.

Referendum.

Cependant la cité de Verdun ne pourra se prévaloir de cette autorisation qu'après le vote affirmatif de la majorité des intéressés qui auront exprimé leur opinion sur le règlement préparé à cette fin, à la suite d'un questionnaire adressé seulement aux personnes, sociétés et corporations intéressées, et rédigé de la façon suivante. Le greffier devra adresser par poste recommandée à chacun des intéressés un questionnaire où sera clairement mentionné le règlement projeté. Pour que le règlement projeté soit approuvé, il sera nécessaire qu'au moins la moitié des intéressés faisant affaires dans la dite zone ait exprimé son opinion et que la majorité de ceux qui ont ainsi exprimé leur opinion se soit prononcée pour le règlement projeté. Pour les fins du présent alinéa le mot "intéressés" désigne les locataires ou

However the city of Verdun may avail itself of such authorization only after the affirmative vote of the majority of the interested parties who shall have expressed their opinion on the by-law prepared for that purpose, after the sending of a questionnaire to the interested persons, firms and corporations only, drawn up in the following manner. The clerk shall send by registered mail to each of the interested parties a questionnaire stating clearly the proposed by-law. In order that the proposed by-law be approved, it shall be necessary that at least half of the interested parties doing business in the said zone have expressed their opinion and that the majority of those who have so expressed their opinion have declared themselves in favour of the proposed by-law. For the purposes of this paragraph

Referendum.

occupants d'établissements commerciaux mentionnés à l'alinéa précédent;

the words "interested parties" refer to the tenants or occupants of commercial establishments mentioned in the preceding paragraph;

Chrono-
mètres de
stationne-
ment, etc.

"4^c. Pour installer des chronomètres de stationnement ou tout autre système de perception et fixer des tarifs pour l'usage de ces endroits. La cité aura le pouvoir d'approprier les revenus nets provenant des chronomètres et de tout autre système de perception d'une partie ou de toute la municipalité, au remboursement des emprunts contractés pour l'établissement et l'entretien de terrains ou de bâtisses destinés au stationnement;"

"4c. To install parking meters or any other mean of collection and fix rates for the use of such places. The city shall have the power to appropriate the net revenues derived from the meters and any other means of collection in a part or the whole of the municipality for the repayment of the loans contracted for the establishment and maintenance of lands or structures intended for parking;"

Parking
meters,
etc.

Entrée en
vigueur.

9. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

9. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.